

Liebe Leserinnen und Leser,

in diesem Jahr scheint es so, als ob der Winter keine Lust hat, seinen Platz für den Frühling zu räumen, obwohl er laut Kalender schon am 20. März hätte abtreten müssen. Die Natur macht eben doch, was sie will und hält sich nicht an von Menschen festgelegte Vorgaben. Vielleicht werden wir für die lange Wartezeit mit schönem Frühjahrswetter entschädigt. Nun ja, wir werden es sehen.

Großbritannien war in vielen Dingen der Vorreiter der Entwicklung. So fuhr zum Beispiel die erste Eisenbahn der Welt 1825 in England, auf der Strecke zwischen Stockton und Darlington. Auch die erste U-Bahn-Linie nahm 1863 in London ihren Dienst auf und konnte im Januar dieses Jahres ihr 150-jähriges Jubiläum feiern. Aus diesem Anlass hat Winfried Herold einen kurzen Abriss über die Geschichte der "Tube" verfasst, den Sie auf Seite 6 lesen können.

Neben den ständigen Rubriken befassen sich weitere Artikel in dieser Ausgabe unter anderem mit einem Empfang Anfang Dezember in Dresden, zu dem der Generalkonsul des Vereinigten Königreichs, Mr Andrew Noble, anlässlich der GREAT BRITAIN MINI TOUR eingeladen hatte und an dem auch einige Mitglieder des Vorstandes unserer Gesellschaft teilnahmen, sowie mit den englischsprachigen Theatervorstellungen, die schon seit mehreren Jahren in der Stadthalle stattfinden.

Wie Sie vielleicht wissen, muss laut Satzung alle 2 Jahre die Jahreshauptversammlung und die Vorstandswahl durchgeführt werden, und in diesem Jahr ist es wieder einmal soweit. Am Donnerstag, dem 28. November, findet diese Versammlung statt, und wie immer starten wir auch dieses Mal wieder einen Aufruf an unsere Mitglieder, sich zu melden, falls Interesse an der Mitarbeit im Vorstand besteht. Die offizielle Einladung für die Hauptversammlung erscheint dann in unserer nächsten Ausgabe, die für Anfang August geplant ist und in der auch der Wahlschein mit der Kandidatenliste abgedruckt sein wird.

Doch bis dahin ist noch etwas Zeit und unsere Hoffnung besteht darin, dass wir in der aktuellen Ausgabe wieder für Sie interessante Themen gewählt haben. Falls nicht, lassen Sie es uns bitte wissen. Und falls doch, möchten wir Ihnen beim Lesen viel Spaß wünschen.

Die Redaktion

Christmas Party 2012

The Christmas season without our traditional Christmas party? Unimaginable!! We would miss a really merry get-together.

On December 7, 2012, a festively decorated table, a lot of delicious food and a rich choice of different beverages invited the members of our society to celebrate the annual event.

Mrs Zarbuch and Mr Herold – our musicians – presented pieces of music on their recorder and mouth organ. They also accompanied us when we were singing Christmas carols.

Mr Rosch had prepared a special raffle where each ticket got a prize. With interesting talks time went by very quickly. It was again an enjoyable evening.

Maria Weiße

Meeting the Consul General

Three members of the committee of the DBG Chemnitz, Mrs Tröller, Mr Oehme and I, had received an invitation to a reception of the Consul General of the United Kingdom, Andrew Noble, taking place in the Steigenberger Hotel de Saxe in Dresden, in the afternoon of the 9th December. Although the weather conditions on that day were rather difficult, because it was snowing heavily all the time, we arrived in Dresden in time and even belonged to the first guests, that were personally welcomed by Mr Noble and his wife.

The room filled little by little, and when all the participants had arrived Mr Noble opened the reception, that was given in connection with the GREAT BRITAIN MINI TOUR, with a speech in which he gave a short report on this promotional tour of the British Embassy that had led to different places in southern East Germany.



He also introduced The Embassy Singers, a choir consisting of members of the staff of the British Embassy in Berlin, that presented an excerpt from their repertoire in the course of the afternoon, which at the same time was the final rehearsal for their performance at the Anglican service in the Frauenkirche that was to take place in the early evening of that day and to which the participants of the reception were invited by Mr Noble. By the way, the Consul General and his wife are members of this choir.

After that Mr Noble invited the participants to help themselves to the Christmas food that was prepared on a large table in the middle of the room. The range

of food comprised English specialities, such as Christmas cake and muffins, as well as Dresdner Stollen.

Before the Anglican service, that began at 6 p.m., we had time to stroll along the stalls of the Christmas market and have some mugs of tasty and warming mulled wine.

The service, that was well-attended, was held in English and had the topic "The Nine Lessons of Christmas". It was opened with an organ prelude which was followed by a welcome prayer and the readings of the nine lessons by members of the congregation, with contributions of the Embassy Singer in between.

After a good five-hour-and-a-half stay in Dresden we set off back home to Chemnitz through the still densely falling snow.

Siegfried Rosch



Review of the last months

24 November 2012

"The Beautiful South – From Dover to Brighton"

Yes, the south of England is beautiful. Scenic countryside, attractive little towns and villages, castles and palaces full of history, coasts and beaches that can easily compete with comparable places in Italy, Spain or southern France – show me the tourist that returns and says he would not like to go there again!

I feel sure most of the audience attending **Mr Rosch's** presentation knew at least a bit of what he talked about, yet we all left with our memories freshened up and our expectations fully met. These were the stations he took us to:

Dover, Canterbury, Hastings, Leeds Castle, Sissinghurst Castle and Gardens, Hever Castle, Wakehurst Place, Brighton

As you can see: He visited the most renowned places, the pearls of the south!

His wonderful photos (oh yes, he knows what a good shot takes!), his commentary and the little anecdotes he inserted made his show well worth attending.

I wonder why travel agencies refer to tourists' experience so scarcely. Mr Rosch's impressions of the south of England would doubtlessly convince more travelers to join a tour exactly there!

Harald Linke

31 January 2013

“From Washington D.C. to Chicago – Part 1”

In the first talk of this year, **Silvia Tröller** took the audience along on a very interesting trip to Washington D.C., which was the first stage of a longer journey that she and her partner did last summer and which took them to places like Baltimore and Chicago.

As usual, her words were accompanied by a large number of photos of all the famous landmarks and sights, beginning with the memorials dedicated to former American presidents such as Abraham Lincoln and Franklin D. Roosevelt, or to Martin Luther King, the activist in the movement for equal rights for Afro-Americans.

We also saw the Capitol and the White House, to name only the most prominent of the well-known buildings one can find in Washington. In addition to some historical facts concerning these buildings, Mrs Tröller also gave several pieces of advice and tips about travelling to the United States. She mentioned, for instance, the strict immigration checks at the airport. But she pointed out as well the friendliness of service personnel they experienced everywhere in the country.

As I mentioned at the beginning, Washington was only one of the places they visited on their tour of the United States. Mrs Tröller announced to give one or two more talks about some of the other towns and cities and this first talk has really made curious about the forthcoming sequel(s).

28 February 2013

“From Toronto to Chemnitz: A Canadian Immigrant”

There is one thing I want to state right at the beginning of this review: I was completely enthusiastic about the talk given by **Nancy Gibson**, soprano singer and director of the municipal music school. And judging by the applause of the large audience, I was not the only one who enjoyed this evening a lot.

At the beginning, however, it looked like becoming a musical evening rather than a talk because she started, even before the introductory words by Mrs Tröller, with singing a Canadian song. But this worry completely vanished into thin air in the course of the talk that she presented in a very charming and entertaining way, even though this was not the only song she performed, excellently supported by **Sabine Kühnrich** with her voice and **Ludwig Streng** on the piano.

Mrs Gibson divided her talk into three sections. In the first section she gave some facts about Canada and showed on a map where Ontario, the region where she comes from, is located. She touched on the situation of the natives, who inhabited the country before the arrival of the Europeans, and the mistakes that were made trying to integrate them by separating them from their history and culture. But she also mentioned the many different nationalities that live together peacefully in Canada.

The second section, in which she introduced her family and its history, that reaches back to England, Ireland and Scotland, was opened with the lively *Black Fly Song*, which tells the story of a man who has to work in North-Ontario in summer and complains about the millions of annoying little flies up there.

She's Like The Swallow, a sentimental Scottish song, led to the third section in which she spoke about herself. We learned that she had a very good musical education at school where she had the opportunity to attend additional private lessons and learned to play the piano and the violin. After her studies at the University of Toronto she went to England and Germany (Munich) and finally came to Chemnitz in the early 1990s. She described how surprised she was when she saw the beautifully reconstructed Opera House after having taken part in an audition one year before in the Luxor-Palast, that at that time served as a temporary replacement stage because of the reconstruction works in the Opera House, and spoke about her present job as head of the music school that proved to be harder than she had expected.

The exceptional talk was closed with the Neil Young classic *Helpless*, sung by the three artists in English and German.

Siegfried Rosch

Vorschau auf die nächsten Veranstaltungen

Do., 25.4.2013, 17.15 Uhr, Eingang zum Schlossbergmuseum: Nachtwächterrundgang auf dem Schlossberg mit unserem Mitglied Thomas Mehnert

Do., 30.5.2013, 19 Uhr, Veranstaltungssaal im DASTietz: „From Washington D.C. to Chicago – Part 2“, 2. Teil des Reiseberichts in englischer Sprache von Silvia Tröller

Do., 27.6.2013, 19 Uhr, Veranstaltungssaal im DASTietz: Vortrag in englischer Sprache von Dr. Samuel Atechi (Kamerun), das Thema steht noch nicht fest

Juli: kein Vortrag wegen der Sommerpause

Do., 29.8.2013, 19 Uhr, Veranstaltungssaal im DASTietz: „Wastewater treatment - mirror of social change (European perspective from 1990 to 2010)“, Vortrag in englischer Sprache von Diplomhydrologe Wolfgang Pfeiffer, Referatsleiter bei der Landesdirektion Sachsen

-Änderungen vorbehalten-

150 Years in the Underground

On 10 January it was 150 years since the first ever underground railway of the world began to operate – namely in the United Kingdom.

In the middle of the 19th century, the city centre of London was threatened to stifle in the daily chaos of thousands of horse-drawn omnibuses and carts. So in 1855 an Act of Parliament was passed approving the construction of an underground railway which was to be called the Metropolitan Railway. However, a shortage of funds delayed construction for several years. It was largely due to the lobbying of Charles Pearson, who was Solicitor to the City of London Corporation at the time, that this project got under way at all. Although he was never directly involved in the running of the Metropolitan Railway, he is widely regarded as one of the earliest visionaries behind the concept of underground railways.

Building works for an underground railway line finally began in February 1860, against the resistance of many sceptics and opponents of the project. Pearson died before the work was completed.

The first tunnel, beginning at Paddington Station, linked the train stations King's Cross, St Pancras and Euston on a distance of 15 kilometres and terminated at Farringdon Street. The line was a huge success with 26,000 passengers using the railway each day in the first six months.

A big problem, however, were the steam locomotives, that were used at that time. Their smoke literally took the passengers' breath away. Even ventilation shafts couldn't change much about the situation. Only the introduction of electric engines from November 1890 improved the air conditions in the tunnels.

Londoners used the Tube now even more frequently because it reduced the travelling times by a fifth, compared with the public transport above ground.



Winfried Herold (unter Verwendung eines Artikels in der Freien Presse und Wikipedia)

English Theatre in Chemnitz

At least once a year you can find in the programme of the Stadthalle Chemnitz a theatre performance in English language. These performances are mostly staged either by The American Drama Group Europe or TNT Theatre Britain. Very often these performances are used by schools as an additional contribution to their usual English lessons.

This year, on 21 February, ADG Europe performed Shakespeare's murderous tragedy *MACBETH*, a mixture of Scottish history, fiction and mysticism. It was amazing to see at the end of the play that all appearing characters were played by only 6 actors and actresses.

The American Drama Group Europe

The American Drama Group Europe (ADG Europe) was formed by Ohio native Grantly Marshall in 1978 in the city of Munich. It was linked in the beginning to the University of Munich where the first performances were held. It expanded quickly to other theatres in Munich and also began to give guest performances in other German cities. The expansion was continued to include many countries in Europe and Asia. Over the years, the company has developed into a professional English language theatre organisation performing in more than 25 countries in Europe, Asia, The Middle East and North America.

In 1995 the company began touring European castles and has since become a yearly tradition occupying the months of June-September. Castle tour 2012 with three different Shakespeare plays in separate segments of the tour, *MUCH ADO ABOUT NOTHING*, *KING LEAR*, and *MACBETH*, featured many illustrious places and surprises. For the Castle Tour 2013, TNT theatre and ADG Europe present William Shakespeare's classic comedies *THE TAMING OF THE SHREW* and *MUCH ADO ABOUT NOTHING*.

The actors come from New York, London, and Paris (in 1985 French theatre performances were added to their repertoire) where the productions are cast and directed. The plays performed include



American, British, and French classic and modern dramas such as *DEATH OF A SALESMAN*, *WHO'S AFRAID OF VIRGINIA WOOLF?*, *ARSENIC AND OLD LACE*, *ANIMAL FARM*, *THE PICTURE OF DORIAN GRAY*, *OLIVER TWIST*, *THE BEGGAR'S OPERA*, *THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST*, *LE PETIT PRINCE*, *HUIS CLOS*, *LE BOURGEOIS GENTILHOMME*, *CAT ON A HOT TIN ROOF*, *DAVID COPPERFIELD*, *THE GREAT GATSBY*, *MOBY DICK*, *PYGMALION*, *MAUPASSANT*, *DR JEKYLL AND MR HYDE* and many more.

The goal of The American Drama Group Europe is to perform high quality theatre in as many countries in the world as possible. Almost every day they have a performance in a different town which means a lot of travelling for the crew.

TNT Theatre Britain

In 1980 three unemployed actors borrowed a small car and set off on a tour of Britain. They called the company TNT – The New Theatre - and by 2008 that same company is known as “the most popular theatre company in the world” (China National TV) performing in over thirty countries on three continents in 2008 alone.



The same principles that made The London Guardian call the “the most interesting development on the current theatrical scene” back in TNT’s first year are present thirty years later as indeed are two of the original members: director (then actor) Paul Stebbings and dramaturge Phil Smith. TNT present a dynamic actor based style of theatre that rejects television based realism in favour of fantasy, imagination, physicality and a muscular approach to serious text. They also like a good laugh.

Since 1984 TNT have been exploring music theatre and every production includes a new score. TNT’s first composer was John Kenny and he is still with them. Paul Flush and Thomas Johnson compose for the company too.

And here’s what they say about themselves:

>>We are a physical theatre company, and all the original actors trained in the Grotowski method in Britain and Poland. We aim to combine all the performing arts, TNT’s choreographer since 1992 is Eric Tessier Lavigne. TNT started with a manifesto production, HARLEQUIN, based on the life and work of the great Soviet theatre director Meyerhold who was murdered by Stalin. He is simply the best. His motto is our motto: “Tragedy with a smile on its lips.”

TNT invented a word “audientcentric” – theatre is for you, our public. The relationship essential in our theatre is not between actor and text, or actor and actor, or actor and director or even designer and director but actor and audience. Simple. And the greatest weapon in TNT’s armoury is your imagination, not ours.

Theatre is a language, we happen to be English so we use a lot of English but it doesn’t matter – (we work in other languages too). We perform anywhere to anyone – an opera house or a prison, a castle courtyard or a university, a national theatre or a community centre– a village bookshop or Off Broadway, Iran or the USA. We perform everything from HAMLET and MOBY DICK to modern works by Paul Auster and Ray Bradbury or our own new plays. But the style is always uniquely TNT. Our technical requirement is an audience.<<

Since 1993 TNT have been in collaboration with The American Drama Group Europe and Munich based producer Grantly Marshall. Paul Stebbings is artistic director of both companies. They share a vision of theatre as a global force for positive change: live art for all.

Siegfried Rosch (Source: www.adg-europe.com)

This and that from the 'island'

Labyrinths in the Tube

"They are not mazes (confusing, exasperating, easy to get lost in) but labyrinths (one way in, one way out)", said the artist Mark Wallinger as he revealed details of 270 black and white enamel artworks that will forever hang in London's tube stations. The Labyrinth project is two years in the making and follows an approach by London Underground to fulfil the network's largest ever art commission in what is its 150th birthday year.



King's Cross St Pancras, Oxford Circus, Tottenham Court Road, Victoria and Westminster. All 270



Wallinger said he was honoured to get the commission, especially since he was brought up close to the Central line in Chigwell and fondly remembers waving at tube drivers to try to get a toot and then falling asleep every night to the duh-dum-duh-dum of the trains. Each station will have an enamel panel measuring 60cm by 60cm with a different labyrinth on it, made by the company which does all the network's other enamel signs. Ten were installed in February at the central London stations St James's Park, Baker Street, Bank, Embankment, Green Park,

enamel panels will be in place by the summer of this year.

Drunk teenagers

Teenagers in Britain get drunk more often than any others in the western world, researchers say. Wales topped the list for the number of children who have been inebriated the most time by 13. One in four Welsh youngsters said they had been drunk at least twice. Scotland was in second place and England came fourth.

The study of children in Europe and North America also found cannabis use among 15-year-olds was 'above average' in Britain.

Young people in England and Wales were under more pressure at school than nearly all others, while British children found it hard to talk to parents and rated their health 'poorly'.

"This study shows progress being made by the UK in areas such as eating behaviours, smoking and peer support," said Dr Candace Currie, who organised the study. "But it highlights areas of concern such as pressure at school and relationships with parents."

The study by Edinburgh University and the World Health Organisation involved interviews with 240,000 children aged 11, 13 and 15.

Oldest barmaid

A British woman is the world's oldest barmaid at the age of 98. Dolly Saville has been serving pints at The Red Lion Hotel in Wendover, Buckinghamshire, for 74 years.



Over the years Mrs Saville, who started working there at the age of 26 and will be 99 in April, has served famous faces from former Prime Minister Ted Heath and footballer Sir Stanley Matthews to wartime singer Dame Vera Lynn and actors Piers Brosnan and Peter Cushing.

Throughout her career, Dolly has only been off sick for a total of two weeks and, until the age of 94, worked six hours a day, six days a week. The pensioner - who has reduced her hours to three shifts a week - has pulled a staggering two million pints. Dolly said: "I love my job and really like

meeting new people and talking to them, it's far better than just sitting around. I work for three hours at a time and am constantly on my feet, but I don't mind. I'm very happy here and plan to continue working until they carry me out."

She says she plans to keep on working until she's at least 100.

Hideko Arima, from Japan, was formerly the world's oldest barmaid. She worked at her tiny bar, Gilbey Ai in Tokyo's Ginza district for 52 years until she was 101. She died in 2003.

(Sources: The Guardian, The Sun, Internet)

Our language Section

Can you do it?

Im zweiten Teil der Reihe über unvollständige Hilfsverben geht es um "können". Nochmals zur Erinnerung, dass diese spezielle Art der Verben deshalb als "unvollständig" bezeichnet wird, weil sie bestimmte Zeitformen nicht bilden können. Andere Verben und Ausdrücke müssen diese fehlenden Formen ersetzen. Des weiteren stehen die Hilfsverben im Gegensatz zum Deutschen selten allein. Das erforderliche Vollverb wird hinzugefügt.

Wenn das deutsche "können" eine Fähigkeit ausdrückt, wird im Englischen für die Gegenwart "can" und für die Vergangenheit "could" verwendet. Sonst übersetzt man "können" mit den entsprechenden Formen von "be able to".

Beispiele: **Can** you **speak** Arabic? - **Kannst** du Arabisch?

I've never **been able to** resist such offers. - Solchen Angeboten **konnte** ich noch nie widerstehen.

Mit dem deutschen "können" ist aber noch mehr möglich. Wenn es z.B. im Sinne von "dürfen" verwendet wird, nimmt man im Englischen "can".

Beispiel: **Can** I borrow your pen? - **Kann** ich mir deinen Stift ausleihen?

Wenn "können" eine Möglichkeit ausdrückt, wird in der Gegenwart "may" oder "might" ohne wesentlichen Bedeutungsunterschied verwendet. In der Vergangenheit lautet die Form "may have" bzw. "might have".

Beispiele: He **may/might not** like wearing hats. – Es **kann sein**, dass er nicht gern Hüte trägt.

It **might have** been the postman. – Das **könnte** der Briefträger **gewesen sein**.

Damit können wir das Kapitel „können“ schon abschließen, denn die Verwendung dieses Hilfsverbs ist nicht so schwierig wie es die anderen möglicherweise sind.

Spring flowers

Im Frühling erfreuen uns in den Parks und Gärten nach dem langen Winter wieder viele bunte Blumen. In der folgenden Auflistung sind die Buchstaben der englischen Namen einiger Frühlingsblumen durcheinander geraten, die Sie wieder in die richtige Reihenfolge bringen sollen.

1. Swordnops
2. Succor
3. Flowskane
4. Pilut
5. Liffoldad
6. Ynoep
7. Piswolc
8. Sorerimp
9. Asifer
10. Inthyach



Auflösung aus Newsletter 66 "Christmaslieder"

1. Twelve Days of Christmas
2. Süßer die Glocken nie klingen
3. Once in Royal David's City
4. Hark the Herald Angles Sing
5. Fröhliche Weihnacht überall
6. Leise rieselt der Schnee

Jokes

A priest driving down a motorway is stopped by a policeman for speeding. The policeman smells alcohol and then sees an empty wine bottle on the passenger seat. The policeman says, "Have you been drinking alcohol, father?" The priest responds, "No officer, I just had a sip of water." The policeman asks, "Then why do I smell wine?" The priest looks at the bottle in amazement and says, "Praise the Lord! He's done it again!"

A young lawyer who opened up his own law firm, rented a beautiful office in the best part of town and had it furnished with antiques. As he sat at his French Louis XIV desk, he saw a man enter the outer office.

Wanting to look like a big ace in his field, he picked up the phone and pretended that he was negotiating a settlement in a big legal case. He talked about asking for millions of dollars and bragged about his years of experience. Finally he hung up the phone and asked the visitor, "Can I help you?"

The man said, "I'm from the phone company and I'm here to activate your phone lines."

THE CHRONICLE

What happened



.... 410 years ago: 28 April 1603 – Queen Elizabeth I buried at Westminster Abbey

....106 years ago: 13 July 1908 – The fourth Olympic Games opened in London

..... 60 years ago: 22 June 1953 – John Christie went on trial for murder at Old Bailey